



1. Datos de identificación del espacio curricular:

Denominación: Francés con Orientación Turística

Departamento: Francés

Carrera: Técnico Universitario en Francés

Ciclo lectivo: 2020

Plan de estudio Ord 064-19-CD-

Formato: Teórico-Práctica

Carácter: obligatorio

Ubicación curricular: CO/CFE

Año de cursado: Segundo cuatrimestre de primer año

Carga horaria total: 42 hs

Carga horaria semanal: 3 hs

Créditos: 2

Articulación horizontal: Lengua Francesa I, Competencias Orales en Francés I y Competencias Escritas en Francés I

2. Datos del equipo de cátedra

Prof. Esp. Marcela Rubio

Ayudante alumno: María Emilia Salem

3. Descripción del espacio curricular:

Fundamentación:

La provincia de Mendoza constituye dentro de la Argentina un área estratégica. Zona vitivinícola, agrícola y frutícola propicia para el desarrollo de congresos y reuniones internacionales; centro cultural y económico con un especial desarrollo de las actividades turísticas y centro educativo con instituciones que, como la Universidad Nacional de Cuyo, desarrollan un amplio programa de intercambios muchos de ellos con universidades francesas y francófonas.

En este marco, se hace necesario contar con personal idóneo para enfrentar situaciones comunicativas que involucren al francés en diferentes contextos. De esta manera, a través de este espacio curricular los estudiantes tomarán contacto con una de las áreas en donde desarrollarán su futura profesión: los servicios turísticos.

Aportes al perfil de egreso

Este espacio curricular le permitirá a los estudiantes descubrir el mundo del turismo y reforzar y enriquecer sus saber-ser y saber-hacer comunicativos y profesionales.

Se pondrá especial énfasis en el desarrollo de competencias de comunicación dentro de ámbitos turísticos, a fin de que los futuros egresados puedan responder a las necesidades, requerimientos e intereses de las entidades (públicas o privadas) que requieran de su servicio. Por otra parte, se acordará una gran importancia a sensibilizar al alumno a lo intercultural, competencia esencial en su futura profesión de técnico.

4. Expectativas de logro:

- Intervenir en situaciones comunicativas propias del ámbito turístico con corrección lingüística y socio-cultural.
- Comprender textos orales y escritos en francés de estructura simple a medianamente compleja vinculados al ámbito del turismo.
- Producir textos orales y escritos en francés de estructura simple a medianamente compleja coherentes y cohesionados correspondientes a situaciones de comunicación propias del ámbito turístico.
- Identificar aspectos y diferencias socioculturales del cliente francés y francófono en el ámbito del turismo.

- Leer, comprender, y manejar diferentes tipos de textos en francés valorándolos como fuentes de información necesarias para la actividad profesional.
- Manejar técnicas y estrategias de comunicación en situaciones turísticas interculturales.
- Utilizar las herramientas ofimáticas específicas del ámbito del turismo.
- Transmitir información, ideas, problemas y soluciones de los campos temáticos relacionados con el turismo.
- Trabajar colaborativamente en un proyecto final de aplicación de conocimientos, habilidades y capacidades adquiridos en la materia.

5. Contenidos mínimos :

- Competencia lingüística: vocabulario específico correspondiente a los servicios y productos turísticos; las características geográficas y turísticas de una región. Los medios de pago; los viajes; los tipos de turismo y el tiempo meteorológico.
- Competencias discursiva y estratégica: interacciones lingüísticas en situaciones propias de la actividad turística: presentaciones; identificaciones; pedidos y comunicación de informaciones; la presentación de un producto turístico; la presentación y análisis de programas turísticos; análisis de un producto o servicio turístico; las reservas: emisión y recepción, modificación y anulación, la explicación de las formas de pago y de reembolso, la formulación y la respuesta a un reclamo; la caracterización turística de un país o una región; la contratación de un servicio turístico.
- Competencia textual:
 - Escrita: documentos escritos de estructura de simple a medianamente compleja: anuncios publicitarios, currículum vitae, folletos, mapas, planos, afiches, fichas, formularios; cartas formales cortas y mensajes electrónicos; páginas web; programas culturales; guías turísticas; facturas y tickets.
 - Oral: la exposición y textos dialogados en situación.
- Competencias socio e interculturales: aspectos geográficos de Mendoza. El turismo en Francia, el turismo en Argentina, el turismo en Mendoza: distintos tipos. La hospitalidad. Los estereotipos y los prejuicios en el ámbito turísticos.
- TIC: competencias ofimáticas específicas del área turística.

Contenidos por unidades :

Unité 1 : Découvrir le monde du tourisme

Compétence linguistique :

Lexique : Le tourisme. Le tourisme social et durable. Les différents types de tourisme. Les principales destinations touristiques argentines et leurs attraits et attractions touristiques. Les outils de promotion touristique : brochures, dépliants. Les produits touristiques : programmes de visite, itinéraires, circuits.

Grammaire : La nominalisation. Le futur simple.

Prononciation : Les sons [œ] et [y].

Compétence culturelle et interculturelle : le Tourisme en France et en Argentine

Compétence professionnelle : jauger le potentiel touristique de l'Argentine.

Unité 2 : Accueillir et assister le touriste

Compétence linguistique :

Lexique : Les entreprises touristiques. Les tours opérateurs. Les agences de voyages. L'impact des TIC et d'internet sur l'industrie du tourisme. Les réservations touristiques. L'accueil et l'assistance. Faire des recommandations et donner des conseils.

Grammaire : La phrase interrogative. Le conditionnel présent. La phrase hypothétique.

Prononciation : La liaison obligatoire. Le son [z] et [v].

Compétence socio-linguistique: le tutoiement et le vouvoiement dans des situations propres au domaine du tourisme.

Compétence culturelle et interculturelle : les besoins des touristes étrangers.

Compétence professionnelle : identifier les différents types de clients, comprendre la demande et réagir en professionnel.

6. Propuesta metodológica:

Teniendo en cuenta estos objetivos, se implementará el enfoque denominado “Accional” que considera a los alumnos que aprenden una lengua como “agentes sociales”, miembros de una sociedad que tienen “tareas”-no solo relacionadas con la lengua- que llevar a cabo en una serie determinada de circunstancias, en un entorno específico y dentro de un campo de acción concreto. De esta manera se utilizarán variadas estrategias tendientes a potenciar un proceso de aprendizaje activo y significativo, en donde los estudiantes serán protagonistas responsables y críticos en la construcción de su propio proceso.

Las actividades estarán siempre ubicadas en entornos profesionales y concretos en donde el estudiante tendrá que llevar a cabo tareas específicas y trabajar en equipo y colaborativamente. Algunas de las herramientas digitales que los estudiantes deberán utilizar para llevar a cabo estas tareas son: Padlet, Canva, Flipsnack y Genially.

Las clases se dictarán de forma asincrónica a través de videos explicativos de los diferentes temas del programa y de los trabajos prácticos a realizar, como así también de las devoluciones de las correcciones de las prácticas de aprendizaje. Todo el material producido por la cátedra estará disponible en el aula virtual de la plataforma Moodle, cuya denominación es: Francés con Orientación Turística, su enlace es: <https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=475>

7. Propuesta de evaluación:

Los estudiantes serán evaluados de manera continua y de forma oral y escrita, a través de 4 (cuatro) trabajos prácticos, cada uno de ellos dividido en una instancia grupal y otra individual; 2 (glosarios colaborativos) y un examen parcial. El mismo cuenta con una instancia recuperatoria. Las fechas del parcial y su recuperatorio son las siguientes:

2/10 (primera fecha parcial) y 30/10 (recuperatorio parcial). Aquellos alumnos que hayan aprobado el primer parcial con un porcentaje entre 60% y 74% y deseen intentar aumentar su promedio, para poder acceder a la categoría de alumno promocional, podrán rendir la instancia recuperatoria.

Por otra parte, se han diseñado pruebas de comprensión oral y escrita auto evaluativas con el principal objetivo de que los estudiantes puedan tomar conciencia de sus habilidades escritas y orales en la lengua extranjera.

Se distinguen 3 categorías de alumno (01/13-CD):

Promocional: es aquel alumno que participa en los dos glosarios colaborativos, realiza un 80% de los cuestionarios auto evaluativos, presenta en tiempo y forma un 85 % de los trabajos prácticos (tres trabajos prácticos completos y una de las instancias colaborativa o individual del cuarto) y aprueba con más del 75% el examen parcial en cualquiera de sus dos instancias. Para acreditar el espacio curricular deberá aprobar la presentación de un trabajo final grupal. En este último trabajo, el estudiante se pondrá en el lugar de un supuesto turista francófono que ha realizado, junto con otras personas, un viaje por los principales destinos turísticos de Argentina. En la presentación oral del relato de dicha experiencia, que se realizará de manera grupal el 6 de noviembre, deberá utilizar la plataforma Genially para ilustrar el viaje efectuado. En caso de no aprobar esta presentación oral deberá acreditar el espacio curricular en mesa examinadora, en condición de alumno regular.

Regular: es aquel alumno que presenta en tiempo y forma al menos dos (2) de los cuatro (4) trabajos prácticos, participa en uno de los dos (2) glosarios colaborativos, realiza un 70% de los cuestionarios auto evaluativos y aprueba el examen parcial, en cualquiera de sus dos instancias. Este alumno deberá acreditar el espacio en examen final según las fechas dispuestas por el calendario académico.

La evaluación será oral y constará de los siguientes momentos:

- Test de Comprensión Oral
- Simulación en una agencia de viajes. Los evaluadores serán supuestos turistas francófonos con los que el alumno deberá interactuar espontáneamente respondiendo sus requerimientos e inquietudes.

Libre: es aquel alumno que no cumple con los requisitos para ser alumno regular. Este alumno deberá acreditar el espacio en examen final según las fechas dispuestas por el calendario académico.

La evaluación será escrita y oral.

En el examen escrito, que será eliminatorio, se evaluará el manejo del léxico de especialidad y la posibilidad de explicar de manera profesional un circuito turístico.

Una vez aprobada esta instancia, el alumno continuará con la evaluación oral que será igual a la especificada para el alumno regular.

Criterios de evaluación:

En todas las instancias escritas y orales se considerarán las capacidades desarrolladas para:

- manejar el léxico de especialidad;
- explicar profesionalmente itinerarios y circuitos turísticos;
- juzgar el potencial turístico de Argentina;
- diseñar programas de visita turística;
- brindar información adecuada a turistas;
- saber aconsejar y desaconsejarlos;
- poder manejar situaciones inesperadas dentro de ámbitos turísticos.

Finalmente, en el trabajo final de los estudiantes promocionales se evaluarán las habilidades para:

- realizar una presentación original y creativa;
- justificar con qué criterios se eligieron los diferentes destinos turísticos y las actividades que en ellos realizaron;
- dar cuenta de aspectos positivos y negativos de los distintos destinos;
- contar la experiencia en pasado.

Escala de calificación según Ordenanza N° 108 del Rectorado de la UNCuyo:

Resultado	Escala numérica	Escala porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12 %
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

9-Bibliografía Obligatoria

Libro digital preparado por la cátedra :

<https://read.bookcreator.com/D5GyokJzd4VrmdhayOYklq9n5wG2/5f2951N4Tlynxc3m-Tzc0Q>

Consulta

- BERLION, D., BOURCEREAU-LEQUEUX, R. et CHAT, A.L (2012) *Bled Vocabulaire*. Paris, Hachette.
- BERTET, A et alii. (2012) *Alter Ego A2+*. Paris, Hachette
- CALMY, A.M. (2004) *Le Français du Tourisme*. Paris, Hachette.
- CORBEAU, S., DUBOIS, C. et PENFORMIS, J.L. (2013) *Tourisme.com*. Paris, CLE International.
- CORBEAU, S., DUBOIS, C., PENFORMIS, J.L et SEMICHON, L. (2004) *Hôtellerie-Restaurant.com*. Paris, CLE International.
- CRIMI, A.M. et HATUEL, D. (2019) *Itinéraires*. Trevi, ELI Éditions.
- DOLLEZ, C et PONS, S (2015) *Alter Ego B1+*. Paris, Hachette
- LAYGUES, A. et COLL, A. (2016) *Le français en contexte Tourisme*. UE, Maison des Langues
- ROESCH, Roselyne et ROLLE-HAROLD, Rosalba (2009) *Écouter et Comprendre. La France au quotidien*. Grenoble, PUG.
- ROESCH, Roselyne et ROLLE-HAROLD, Rosalba (2010) *La France au quotidien*. Grenoble, PUG.
- VIRET, E. (2008) *Français du Tourisme*. Faculté des Lettres de l'Université Nationale du Laos

Prof. Esp. Marcela Rubio

**Visado por la Prof. Noemí Jiménez
Directora del Departamento de Francés
FFyL
UNCuyo**